

耕林精选大奖小说
纽伯瑞儿童文学金奖

去了天堂的猫

[美] 伊丽莎白·科茨沃斯/著 孙淇/译



浙江少年儿童出版社

耕林精选大奖小说

去了天堂的猫

[美] 伊丽莎白·科茨沃斯 / 著 孙淇 / 译

浙江少年儿童出版社

著作权合同登记号 图字：11-2011-99号

图书在版编目 (CIP) 数据

去了天堂的猫 / (美) 科茨沃斯著; 孙淇译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2011. 7

(耕林精选大奖小说)

ISBN 978-7-5342-6546-4

I. ①去… II. ①科… ②孙… III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ① I 712. 84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第101180号

Chinese language copyright © 2011 by King-in Culture (Beijing) Co., Ltd.
Original English language copyright © THE CAT WHO WENT TO HEAVEN
Published by arrangement with Simon & Schuster Books For Young Readers,
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
All rights reserved.

本书简体中文版权由耕林文化(北京)有限公司取得, 浙江少年儿童出版社出版。
版权所有, 侵权必究!

去了天堂的猫 [美]伊丽莎白·科茨沃斯/著 孙淇/译

策划监制: 敖 德

责任编辑: 平 静

特约编辑: 森 林 王 芳

责任印制: 吕 鑫

出版发行: 浙江少年儿童出版社

(杭州天目山路40号 www.ses.zjcb.com)

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 2.5

字 数: 19000

印 数: 1-18000

版 次: 2011年7月第1版

印 次: 2011年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-6546-4

定 价: 9.50元

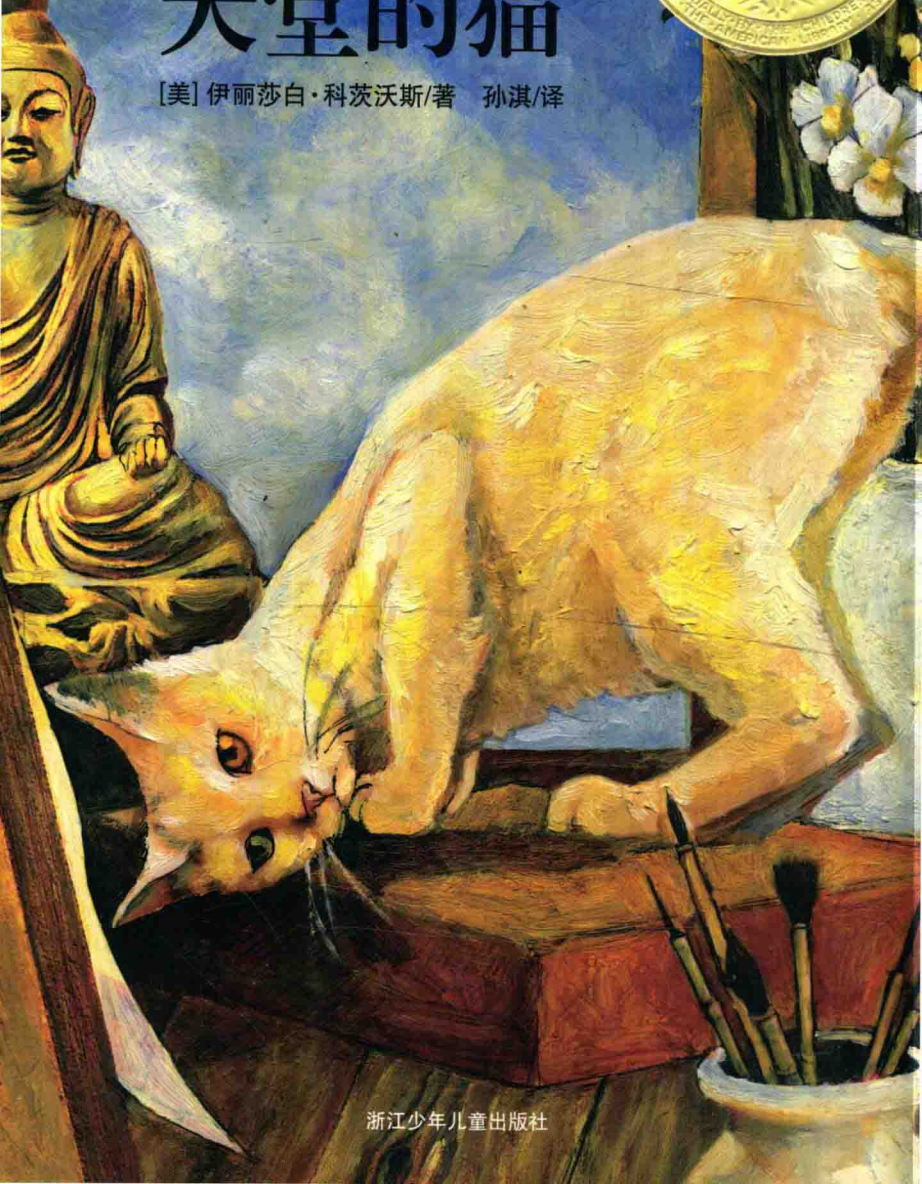
读者服务部: 010-59427960 genglin@genglin.net

(如有印装质量问题, 请与承印厂联系调换)

耕林精选大奖小说
纽伯瑞儿童文学金奖

去了 天堂的猫

[美] 伊丽莎白·科茨沃斯/著 孙淇/译



浙江少年儿童出版社



耕林文学馆
www.genglin.net

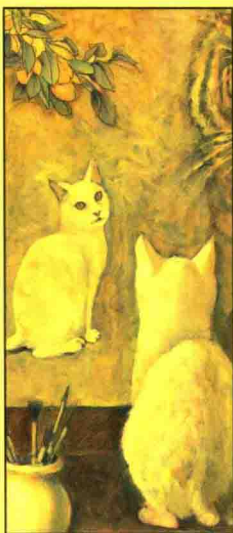
★荣获美国纽伯瑞儿童文学金奖

这是一本每个成年人都应该知道的二十世纪三十年代的经典。

——美国《号角书》杂志

这不仅仅是一本童书，更是能伴随我们成长的书。

——亚马逊网站读者评论



适读年龄：8~12岁

上架建议：儿童文学

ISBN 978-7-5342-6546-4



9 787534 265464 >

定价：9.50元

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

耕林精选大奖小说

去了天堂的猫

[美] 伊丽莎白·科茨沃斯 / 著 孙淇 / 译

浙江少年儿童出版社

著作权合同登记号 图字：11-2011-99号

图书在版编目（CIP）数据

去了天堂的猫 /（美）科茨沃斯著；孙淇译. —杭州：浙江少年儿童出版社，2011.7

（耕林精选大奖小说）

ISBN 978-7-5342-6546-4

I. ①去… II. ①科… ②孙… III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ① I 712.84

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第101180号

Chinese language copyright © 2011 by King-in Culture (Beijing) Co., Ltd.
Original English language copyright © THE CAT WHO WENT TO HEAVEN
Published by arrangement with Simon & Schuster Books For Young Readers,
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
All rights reserved.

本书简体中文版权由耕林文化（北京）有限公司取得，浙江少年儿童出版社出版。
版权所有，侵权必究！

去了天堂的猫 [美]伊丽莎白·科茨沃斯/著 孙淇/译

策划监制：敖 德

责任编辑：平 静

特约编辑：森 林 王 芳

责任印制：吕 鑫

出版发行：浙江少年儿童出版社

（杭州天目山路40号 www.ses.zjcb.com）

印 刷：北京尚唐印刷包装有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：880毫米×1230毫米 1/32

印 张：2.5

字 数：19000

印 数：1-18000

版 次：2011年7月第1版

印 次：2011年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-6546-4

定 价：9.50元

读者服务部：010-59427960 genglin@genglin.net

（如有印装质量问题，请与承印厂联系调换）

献给：希拉·托马斯



1

很久很久以前，在遥远的日本，有一个非常贫穷的年轻画家。他正孤零零地坐在自己的小房子里，等着开晚饭。他的老管家已经去了市场。画家叹着气，满心希望她会把他想吃的食物带回家。他盼望她快点儿回来，鞠一个躬，打开她的小篮子，让他看自己是多么明智，只花了几个小钱，就买了这么多食物。这时，他果真听见她的脚步声“啪嗒啪嗒”走近了，他跳起来，因为他实在饿得太厉害了！

可是，老管家却磨蹭着不肯走进门来，小篮子也盖得严严的。

“快进来！”画家喊道，“篮子里装着什么？”

老管家颤抖着，两手死死抓住篮子。“我想，先生，”她说，“我们在这儿太孤单了。”她那满是皱纹的面颊显得既谦卑又固执。

“孤单？”画家说，“没错！我们没有招待客人的东西，怎么能有客人来呢？我已经好久没吃到松糕了，差不多连松糕的味道都忘记了！”

画家叹了口气。他是那么喜欢吃松糕，一小团一小团的松糕，上面撒着甜豆粒。他喜欢在精致的瓷杯里泡上茶，邀几位好友，坐在平展舒服的垫子上，品茶聊天。最好花瓶中再插一枝盛开的桃花，仿佛一位羞涩的少女，静静地立在小屋一隅。可是，一周又一周过去了，没有一个人来买过一幅画，哪怕是一幅最小最小的画。白米饭配一点点河鱼，足够让画家开心满意了。可是，如果他再卖不出去他的画，就连这个也吃不上了。他转眼又去看那个小篮子，也许这老太婆，费尽唇舌，讨价还价，却只买到了一两个萝卜，甚至是小小的桃子吧。

“先生，”老管家也跟着主人的目光看过来，“我夜里好像总是被老鼠吵得睡不着觉。”

听了这句话，画家放声大笑起来。



“老鼠？”他一遍又一遍说道，“老鼠？我亲爱的老婆婆，不会有老鼠喜欢光顾这种穷得连饭粒儿都掉不到席子上的人家的。”

然后，他看了看他的老管家，心里突然生出一个可怕的疑惑。

“莫非你没把吃的东西带回来？”他说。

“是的，主人。”老太婆难过地说。

“你带回家一只猫！”画家说。

“我的主人洞察一切！”老管家答道，她的腰躬得更低了。

画家一下子跳起来，大步在房间里走来走去，揪自己的头发，看样子他马上就要被饥饿和愤怒折磨死了。

“一只猫？一只猫？”他喊道，“你疯了吗？我们几乎饿死，你却带回家一个魔鬼，一个分吃我们那点可怜食物的魔鬼。没准儿到了晚上，它就会来吸我们的血！没错！它会清清楚楚地待在黑暗里，细品牙齿咬破我们喉咙的感觉，眼睛瞪得跟灯笼一样大！但也许你是对的！也许我们活得太可怜了，它可以让我们死得痛快一点儿，把我们扛到鬼门关去。”

“可是，主人啊，主人，也有很多好猫啊！”可怜的老太婆喊道，“您忘了那个小男孩吗？他为蹲在荒庙

墙头上的猫画了那么多画儿，后来天黑了，他就睡在了破庙的壁龛里。半夜他听到可怕的嘈杂声，第二天早上醒来，他发现一只巨大的老鼠躺在地上死了。主人啊，那只大老鼠原本是想来咬死他的！是谁杀掉了老鼠，先生，您能告诉我吗？是他的猫，那些坐在破庙墙头、让他临摹的猫，而它们的爪子却在滴血！因为它们，那孩子最后才成了一位像您一样伟大的画家。千真万确，世上有很多好猫，主人。”

说完，老太婆抽泣起来。画家停下脚步，看见眼泪从她又亮又黑的眼睛里流出来，淌满了皱皱巴巴的脸颊。他为什么要这样发怒呢？饥饿对他来说又不是什么稀客。

“好吧，好吧。”他说，“有时候家里多个魔鬼也能带来好运，至少可以把别的魔鬼赶跑。我猜你的猫准想吃东西了，或许它能在房子里给咱们掏出点儿吃的来。谁知道呢？我们的情况再坏也坏不到哪儿去了。”

老管家满心感激，腰弯得更低了。

“全城没有一个人比我的主人更善良。”她说着，挎起篮子，打算走进厨房去。

可是画家拦住了她，跟所有画家一样，他也有强烈的好奇心。

“让我也来看看这小东西。”他说，尽量装出不太关心的语气。

于是，老太婆放下篮子，打开盖子。有那么一会儿，什么都没出现，然后，一个圆圆的、小小的白脑门儿慢慢地从竹篮里露出来，一对大大的金色眼珠打量着房间，一只小小的爪子搭在篮沿儿上。然后，猫儿轻巧地跳出来，跳到草席上，篮子却纹丝也没动。它像个小人儿一样站起来，完全不知道自己在这里是否受欢迎。直到小猫跳出篮子，画家才注意到，它的腰腹间点缀着金色和黑色的斑点，尾巴跟兔子的一样短小，走起路来带着几分优雅。

“哇，是三色猫啊。”画家说，“你开始怎么没说啊？我知道，这种猫是能带来好运的。”

当小猫听见他说话的语气是那么温和时，就走到他身边，低下头，仿佛在向画家行礼致意。老管家拍手笑起来，画家也忘了咕咕叫的肚子。他好久都没见过这么可爱的小东西了。

“得给它取个名字。”他重新坐到旧垫子上，大声说道。小猫安详地站在他身旁。“让我看看，它像新雪上点缀着几点金漆，又像几只蝴蝶落在了白花上，还像——”

说到这儿，他突然停住了。“喵喵”的叫声仿佛炉火上茶壶的“吱吱”声一般，在小小的房间里响起来。

“多么美妙惬意啊！”画家叹了口气，“这比白米饭好多了。”然后画家对老管家说道：“这会儿我才知道，我们果真是太孤单了。”

“要是您能听听我卑微的建议，”老管家说，“我们可以叫它‘好运’吗？”

不知为何，这名字让画家想起了自己的所有苦恼。

“反正叫什么都无所谓。”他说着站起来，紧了紧勒在空肚皮上的腰带，“现在带它去厨房吧。”他话音刚落，小猫便站起来，轻柔温驯地走开了。



老管家的第一首打油诗

我又穷又老，
我头发花白，
我袍子破旧，
我腰带褪色。

肥胖老福神，
从不走进门，
清茶加淡水，
客人不光临。